《比较文学概论》课程教学大纲

一、课程基本信息

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **英文名称** | Introduction  to  Comparative  Literature | **课程代码** | CLLB1001 |
| **课程性质** | 专业必修课程 | **授课对象** | 汉语言文学（基地） |
| **学 分** | 2.0 | **学 时** | 36 |
| **主讲教师** | 吴雨平 | **修订日期** | 2021年2月8 日 |
| **指定教材** | 马工程重点教材《比较文学概论》（第二版），高等教育出版社，2018年11月 |

二、课程目标

（一）总体目标：

本课程的总体目标，是使学生学会用比较的理论和方法宏观地看待各民族、国家之间文学与文学、文学与其他学科的关系；使学生能够从世界文学的角度，认识不同国家和民族文学所具有的“同”与“异”的发生和发展过程，探索文学发展的内在规律乃至人类文化发展的基本规律；旨在为学生提供一个理解《比较文学概论》全貌的入门介绍，使学生形成对本学科的整体认识，了解学科的历史发展、研究领域和主要问题，熟悉专业的学科知识体系，掌握比较文学理论和学习资源使用与制作的基本技能，为今后的学习和研究打下必要的专业基础。并且通过比较文学理论的学习，培养学生的民族情感，增强学生的文化自信。

（二）课程目标：

本课程的教学目标，是为学生提供关于比较文学这个新学科的基础知识，并尝试运用比较文学的基本理论与方法，解读中外文学作品，提高认识文学现象、鉴赏文学作品的能力，帮助学生从更宽阔的视野中总结文学的普遍规律，概括更丰富的文学现象。

**课程目标1：**

1．1：通过对比较文学性质、特点、作用的学习与探讨，使学生认识到比较文学理论在认识论和文学研究中的重要性，以及在当今世界文学研究中不可或缺的方法论意义。

1．2：通过对比较文学理论起源的历史原因以及发展阶段不同特点的学习，使学生认识到比较文学兴起和发展以及在当代方兴未艾的必然性。

**课程目标2：**

2．1：通过讲授和讨论比较文学研究的两种基本方法和思路，使学生了解影响研究和平行研究的历史和具体运用。

2．2：通过讲授和讨论相同的主题在各国各民族文学不同的表现形态和观念，使学生了解比较文学主题学的基本内涵，并了解比较文学主题学中的“主题”与一般文学理论意义上“主题”的异同。

2．3：通过讲授和讨论“形象”在异域政治文化、社会历史、文学作品、游记、新闻等作品中的不同表达，使学生了解比较文学形象学的意义和研究方法，并了解比较文学形象学中的“形象”与一般文学理论意义上“形象”的异同。

**课程目标3：**

3．1：通过教授和讨论文学和其他艺术形式、其他社会科学、自然科学的关系，使学生了解文学的跨学科、跨媒介研究方法。

3．2：通过讲授和讨论世界四大诗学体系之间的异同，使学生了解各国各民族文学理论的性质、特点与其文明发展和民族文化之间的关系。

3．3：通过讲授和讨论译介学的基本理论和方法，使学生了解各国各民族文学的相互翻译、传播在文明、文化传播交流过程中的意义和作用，以及在文学研究中的地位。

（三）课程目标与毕业要求、课程内容的对应关系

**表1：课程目标与课程内容、毕业要求的对应关系表**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **课程目标** | **课程子目标** | **对应课程内容** | **对应毕业要求** |
| 课程目标1 | 1.1 | 第一章 | 具有系统梳理中国文学、外国文学、文艺理论发展历史的能力。 |
| 1.2 | 第一、二章 |
| 课程目标2 | 2.1 | 第三章 | 能够掌握汉语言文学的基本原理，识别、表达、并通过文献研究分析较为复杂的学术问题，以获得有效结论。 |
| 2.2 | 第四章 |
| 2.3 | 第五章 |
| 课程目标3 | 3.1 | 第六章 | 能够运用系统的人文知识和较为宽广的学术视野思考当代中国社会的文化、文学问题，并能够在实践环节中体现创新意识。 |
| 3.2 | 第七章 |
| 3.3 | 第八章 |

三、教学内容

引言：文学如果不是比较的，是什么？

美国比较文学学者哈利• 列文（Harry Levin）曾经用一篇题为《文学如果不是比较的，是什么？》（What is Literature If Not Compartive）的文章，来说明当今世界文学研究与“比较”结下的不解之缘：

 其一，就一般的文学研究领域而言，当今几乎任何文学研究，都无法避开东西方文化的交汇及中国与其他民族文学的碰撞、交流、误读及比较等问题。

 其二，比较文学已经成为一门正规的重要学科，全国大多数大学已经开设了比较文学课。

 那么，本课程要解决的是，比较文学比什么？如何比？

第一章 比较文学概述

**1.教学目标**

通过对比较文学性质、特点、作用的学习与探讨，使学生认识到比较文学理论在认识论和文学研究中的重要性，以及在当今世界文学研究中不可或缺的方法论意义。

**2.教学重难点**

比较文学诞生的历史必然性：比较研究的方法在欧洲具有悠久的传统、社会历史条件的成熟和思想意识的觉醒、哲学、自然科学、社会科学等其他学科的发展、文学自身与文学研究发展的特点和有关的积累。

比较文学的定义：比较文学作为文学研究的一个分支学科，它以理解不同文化体系和不同学科间的同一性和差异性的辩证思维为主导，对那些跨越了民族、语言、文化体系和学科界限的文学现象进行比较研究，以寻求人类文学发生和发展的相似性和规律性。

比较文学的性质：是一种本体论，而非方法论；是一门以人文关怀为宗旨，以跨民族、跨语言、跨文化、跨学科的文学研究为手段，通过世界文学的交流、对话、互补和共建来改善人类文化生态和人文环境，从而为建设人类多元文化而作出贡献的人文社会学科。比较文学的特点：开放性、综合性、跨越性。研究对象：是实际存在于两个或多个民族的文学之中的相互关系和相互影响；是在两外或多个民族文学中有些文学现象虽然没有事实联系，但其相异和相同都具有某种可比性；是文学与其它学科之间的关系，包括它们之间的相互影响和相互阐发的关系。

**3.教学内容**

第一部分内容：追溯“比较文学”名称的由来，从四个方面讲授“比较文学”作为一门学科诞生的历史必然性，并从三个方面讲授“比较文学”形成的标志。第二部分内容：讲授有关比较文学学科定义的理解和认识，介绍卡雷、基亚、雷马克、日尔蒙斯基等不同时期不同国家比较文学代表性学者的定义，引出授课者对比较文学的定义。第三部份内容：讲授与比较文学定义和特征相关的几个概念：国别文学、民族文学、世界文学、总体文学，以更好地理解比较文学的概念。第四部分内容：讲授比较文学的性质、特点和研究对象。

**4.教学方法**

发资料预习、授课、讨论等。

**5.教学评价**

讨论活跃度、发言内容、期中作业、期末考试等。

第二章 比较文学学科的历史发展

**1.教学目标**

通过对比较文学理论起源的历史原因以及发展阶段不同特点的学习，使学生认识到比较文学兴起和发展以及在当代方兴未艾的必然性。

**2.教学重难点**

第一部分内容：讲授世界比较文学发展的三个阶段：19世纪末到20世纪50年代，法国学派与比较文学的确立；20世纪50年代末到70年代，美国学派的崛起与平行研究；20世纪70年代至今，东方学派的成就与东西方文学对话。第二部分内容：讲授中国比较文学的历史，分为史前史和学科史两方面的内容。

**3.教学内容**

世界比较文学发展的第一阶段以法国学派为中心，以影响研究为主要内容，跨出了比较文学学科建设的第一步；第二阶段以美国学者韦勒克、雷马克、韦斯坦因、奥尔德里奇等为代表的美国学派；第三阶段各国比较文学研究空前活跃，其中中国比较文学的复兴被国际比较文学学界认为是最富有历史意义的事件。

中国比较文学的渊源：佛教传入中国之后的西晋时期；中国比较文学的进一步发展：鸦片战争至五四前夜；中国比较文学趋向成熟：从“五四”到1949年。大陆建立比较文学学科是在20世纪80年代，台湾比大陆早10年左右，香港比较文学开始于20世纪六七十年代；1979年钱钟书《管锥编》前四册问世是中国比较文学复兴的标志。

**4.教学方法**

发资料预习、授课、讨论等。

**5.教学评价**

讨论活跃度、发言内容、期中作业、期末考试等。

第三章 比较文学的基本类型和研究方法

**1.教学目标**

通过讲授和讨论比较文学研究的两种基本方法和思路，使学生了解影响研究和平行研究的历史和具体运用。

**2.教学重难点**

第一部分内容：影响研究——历史实证研究方法。讲授影响研究的含义、影响的类型、影响的过程和范以及流传学、渊源学、媒介学的概念及运用。第二部份内容：经典个案回放。以中国现代戏剧大师曹禺的《雷雨》与古希腊悲剧《俄狄浦斯王》的比较为个案，对影响研究的方法进行具体分析。第三部分内容：平行研究——逻辑美学研究方法。讲授平行研究的含义、平行研究的模式（对比研究和类比研究的概念及运用）。

**3.教学内容**

影响研究，是指在超越国族、语言、文化界限的基础上研究两种或两种以上文学之间基于事实的相互联系、相互影响。凡域外文学的诸因素刺激了本土的文学，使其产生了并非基于固有传统上的各种新变化，均可称为“影响”，如借用、模仿、改编、翻版等。

《雷雨》的古希腊悲剧血统：原型血统、命运血统、结构血统。

平行研究，指的是研究那些并没有多少直接的事实联系，但是又具有某些“相似”、“相通”之处的两个民族（或几个民族）的文学现象，将其加以比较，并导出有价值的结论。

**4.教学方法**

预先布置看曹禺作品、授课、讨论等。

**5.教学评价**

讨论活跃度、发言内容、期中作业、期末考试等。

第四章 主题学研究

**1.教学目标**

通过讲授和讨论相同的主题在各国各民族文学不同的表现形态和观念，使学生了解比较文学主题学的基本内涵，并了解比较文学主题学中的“主题”与一般文学理论意义上“主题”的异同。

**2.教学重难点**

 第一部分内容：回顾主题学的形成过程。第二部分内容：以拜伦的《唐璜》为例，讲授主题与主题学的区别与联系。第三部份内容：讲授主题学研究的“主题”。主题学中所说的“主题”与一般文学理论中所说的“主题”的关系。第四部分内容：讲授主题学研究的分类。

**3.教学内容**

主题学是19世纪德国民俗学者在研究神话故事和民间传说的基础上发展起来的。

主题探求某一部作品或某一个人物典型所表现的思想，是在提炼题材的基础上，在塑造形象的过程中所形成的思想内核，重点在于揭示研究对象的内涵；

主题学研究的是不同民族的作家对同一主题、题材、情节和人物典型的不同处理，重点在于对研究对象外部——手段和形式的关注。

主题学常研究的主题有：“战争主题”“英雄主题”“人生如梦主题”“爱情与义务冲突的主题”“不相识的父子相残的主题”“大家族盛衰史的主题”“生死恋主题”“反咬一口的主题”“描写市民心态的主题”等。

主题学研究的分类有：母题研究、主题研究、人物研究、意象研究等。

**4.教学方法**

发放资料预习、授课、讨论等。

**5.教学评价**

讨论活跃度、发言内容、期中作业、期末考试等。

第五章 形象学研究

**1.教学目标**

通过讲授和讨论“形象”在异域政治文化、社会历史、文学作品、游记、新闻等作品中的不同表达，是写学生了解比较文学形象学的意义和研究方法，并了解比较文学形象学中的“形象”与一般文学理论意义上“形象”的异同。

**2.教学重难点**

第一部分内容：讲授比较文学形象学的基本概念。比较文学形象学中所说的“形象”与一般文学研究中的“形象”的联系与区别。第二部分内容：以19、20世纪美国文学中表现“中国”和“中国人”形象的作品为例，讲授形象学研究的基本方法。

**3.教学内容**

比较文学形象学研究的是“他者”的形象，即“对一部作品、一种文学中异国形象的研究”；社会集体想象物（也称“社会总体想象物”）是指全社会对一个异国社会文化整体所作的阐释；“套话”是一个民族长期反复使用、用来描述异族形象的约定俗成的词组。

形象学的形象只限于异族形象；形象学的形象可以是人物形象，还可以是器物、风俗、景物、甚至是观点、言论；形象学认为隐藏在异国异族形象背后的是创造者自我民族的形象，它对异国异族形象的塑造起决定作用，形象映照的是形象创造者的自我形象。

布勒特•哈特的《诚恳的詹姆斯的老实话》《异教徒中国佬》《异教徒李顽》等；杰克•伦敦的《中国佬》《白与黄》《黄手帕》《空前的入侵》《陈阿春》《阿金的眼泪》等；马克•吐温的《对一个孩子的可耻迫害》《哥尔德斯密斯的朋友再度出洋》等。

**4.教学方法**

发放资料预习、授课、讨论等。

**5.教学评价**

讨论活跃度、发言内容、期中作业、期末考试等。

第六章 跨学科研究

**1.教学目标**

通过教授和讨论文学和其他艺术形式、其他社会科学、自然科学的关系，使学生了解文学的跨学科、跨媒介研究方法。

**2.教学重难点**

第一部分内容：讲授跨学科研究的含义、渊源、规限等。第二部分内容：讲授跨学科研究的基本范畴。文学与艺术、文学与社会科学（哲学、宗教等）、文学与心理学、文学与自然科学的关系等。强调这种研究的目的是要回答一个问题，即文学是什么？在对文学“是什么”和“不是什么”的追问中，文学就有了大致的边界，甚至获得了一些本质的规定性。

**3.教学内容**

跨学科研究，是指研究不同学科之间的相互关系和相互整合。比较文学的跨学科研究是以文学为一端，以其它学科（如各种艺术、社会科学、自然科学）为一端，在对其相互关系的梳理中，一方面揭示在人类文化体系中不同知识形态的共通性；另一方面彰显文学之为文学的独特性，以把握文学的内在规律。

文学与艺术：天然姻缘下的永恒伴侣；文学与社会科学：同一母体中的孪生兄弟；文学与自然科学：在真实与审美之间。

**4.教学方法**

发放资料预习、授课、讨论等。

**5.教学评价**

讨论活跃度、发言内容、期中作业、期末考试等。

第七章 比较诗学

**1.教学目标**

通过讲授和讨论世界四大诗学体系之间的异同，使学生了解各国各民族文学理论的性质、特点与其文明发展和民族文化之间的关系。

**2.教学重难点**

第一部分内容：讲授“诗学”与“比较诗学”的概念。亚里士多德《诗学》、贺拉斯《诗艺》 、布瓦《诗的艺术》、华兹华斯《抒情歌谣集•序》、雪莱《诗辩》、艾伦•坡《诗的原理》等著作评介。第二部分内容：讲授世界四大诗学体系的分类。第三部分内容：讲授比较诗学的研究方法。

**3.教学内容**

诗学（Poetics）的涵义有广义、中义和狭义之区分，三者分别指文艺理论、文学理论、诗歌理论。就比较文学学科要求和比较诗学研究的代表性论著看来，“比较诗学”中的“诗学”应该指文艺理论，而比较诗学是指不同国家及不同文明文学理论的比较研究。

世界四大诗学体系为：中国诗学体系、印度诗学体系、西方诗学体系、波斯阿拉伯诗学体系。

比较诗学研究的方法主要有：范畴及术语比较、诗学精神比较、文类研究、阐发研究。

**4.教学方法**

发放资料预习、授课、讨论等。

**5.教学评价**

讨论活跃度、发言内容、期中作业、期末考试等。

第八章 译介学研究

**1.教学目标**

通过讲授和讨论译介学的基本理论和方法，使学生了解各国各民族文学的相互翻译、传播在文明、文化传播交流过程中的意义和作用，以及在文学研究中的地位。

**2.教学重难点**

第一部分内容：讲授译介学的基本理论。译介学的概念、“翻译”与“译介”的区别与联系等。第二部分内容：讲授译介学在比较文学中的地位与作用。译介学研究是中国比较文学研究的特色，也是21世纪世界比较文学研究的新亮点。第三部份内容：讲授翻译活动及译介学研究的历史与现状。中国翻译发展的历史与现状、西方翻译发展的历史与现状简述。

**3.教学内容**

译介包括了翻译，但它是从文化角度研究翻译，分析原文、译文在文化上不能对等的深层原因，其内容和任务与翻译不同。

译介学是比较研究语言、文字与文学性结合的部分，其重点是从文学来研究语言差异和同一性。

在全球化的大环境下，译介问题的研究尤为重要。

**4.教学方法**

发放资料预习、授课、讨论等。

**5.教学评价**

讨论活跃度、发言内容、期中作业、期末考试等。

四、学时分配

**表2：各章节的具体内容和学时分配表**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 章节 | 章节内容 | 学时分配 |
| 第一章 | 比较文学概述 | 4 |
| 第二章 | 比较文学学科的历史发展 | 4 |
| 第三章 | 比较文学的类型和研究方法 | 6 |
| 第四章 | 主题学研究 | 4 |
| 第五章 | 形象学研究 | 4 |
| 第六章 | 跨学科研究 | 4 |
| 第七章 | 比较诗学 | 4 |
| 第八章 | 译介学研究 | 2 |

五、教学进度

**表3：教学进度表**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 周次 | 日期 | 章节名称 | 内容提要 | 授课时数 | 作业及要求 | 备注 |
| 1-2 |  | 比较文学概述 | 比较文学的历史形成、形成标志、定义、性质、特点等 | 4 | 讨论或小论文 |  |
| 3-4 |  | 比较文学学科的历史发展 | 世界比较文学发展的三个阶段、中国比较文学的历史 | 4 | 讨论或小论文 |  |
| 4-6 |  | 比较文学的类型和研究方法 | 比较文学影响研究的基本类型、方法；平行研究的分类、方法 | 6 | 讨论或小论文 |  |
| 7-8 |  | 主题学研究 | 主题与主题学、主题与母题等概念的区别；主题学研究的基本范畴 | 4 | 讨论或小论文 |  |
| 9-10 |  | 形象学研究 | “他者”“套话”等内涵；比较文学“形象”与一般“形象”的异同 | 4 | 讨论或小论文 |  |
| 11-12 |  | 跨学科研究 | 文学与艺术、社会科学的关系；文学与宗教、自然科学的关系 | 4 | 讨论或小论文 |  |
| 13-14 |  | 比较诗学 | 比较诗学的含义、类型、研究方法；世界四大诗学系统 | 4 | 讨论或小论文 |  |
| 15-16 |  | 译介学 | 译介学相关概念；译介学在比较文学中的地位与作用 | 2 | 讨论或小论文 |  |
| 17 |  | 复习考试 |  |  |  |  |

六、教材及参考书目

（一）教材：

马克思主义理论研究和建设工程重点教材《比较文学概论》编写组：《比较文学概论》（第二版），高等教育出版社，2018年11月

（二）参考书目：

1.张隆溪：《比较文学译文集》，北京大学出版社1982年版；

2.张隆溪、温儒敏：《比较文学论文集》，北京大学出版社1984年版；

3.钱锺书：《管锥编》（1—5），中华书局1984年版；

4.[美]韦斯坦因：《比较文学和文学理论》，刘象愚译，辽宁人民出版社1987年版；

5.乐黛云主编：《中西比较文学教程》，高等教育出版社1988年版；

6.张京媛主编：《当代女性主义文学批评》，北京大学出版社1992年版；

7.冯崇义：《罗素与中国：西方思想在中国的一次经历》，三联书店1994年版；

8.乐黛云：《比较文学原理新编》，北京大学出版社1998年版；

9.孟华主编：《比较文学形象学》，北京大学出版社2001年版；

10.[美]厄尔·迈纳：《比较诗学》，王宇根等译，中央编译出版社2004年版；

11.方汉文等：《东西方比较文学史》，北京大学出版社2006年版；

12.张隆溪：《道与逻各斯》，江苏教育出版社2006年版；

13.谢天振：《译介学导论》，北京大学出版社2007年版；

14. [美]大卫·丹穆若什：《什么是世界文学》，查明建等译，北京大学出版社2015年版。

七、教学方法

**1．讲授法：**

围绕课程的核心概念，如“比较文学”“影响研究”“平行研究”“他者”“社会总体想象物”等进行讲解。

**2．讨论法：**

围绕“比较文学的研究方法”“比较文学的研究重点”“文学与其他学科的关系”等话题组织学生进行讨论。

**3. 案例教学法：**

在进行比较文学基本理论、比较文学研究实践领域的教学中，选择相应的文学作品，如曹禺、古希腊悲剧、十九世纪美国西部文学等，组织学生进行分析、研讨。

八、考核方式及评定方法

（一）课程考核与课程目标的对应关系

**表4：课程考核与课程目标的对应关系表**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **课程目标** | **考核要点** | **考核方式** |
| 课程目标1 | 基本知识、基本概念 | 讨论、小论文、理论考试 |
| 课程目标2 | 内涵理解、表述能力 | 讨论、小论文、理论考试 |
| 课程目标3 | 思维方式、基础研究能力 | 讨论、小论文、理论考试 |

（二）评定方法

**1．评定方法**

平时成绩：30%（出勤、平时讨论发言）

期中考试：20%（小论文写作）

期末考试：50%（理论考试）

**2．课程目标的考核占比与达成度分析**

**表5：课程目标的考核占比与达成度分析表**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **考核占比****课程目标** | **平时** | **期中** | **期末** | **总评达成度** |
| 课程目标1 | 30% | 20% | 50% | 课程目标达成度={0.3ｘ平时目标成绩+0.2ｘ期中目标成绩+0.5ｘ期末目标成绩}/课程目标总分。 |
| 课程目标2 | 30% | 20% | 50% |
| 课程目标3 | 30% | 20% | 50% |

（三）评分标准

| **课程****目标** | **评分标准** |
| --- | --- |
| **90-100** | **80-89** | **70-79** | **60-69** | **＜60** |
| **优** | **良** | **中** | **合格** | **不合格** |
| **A** | **B** | **C** | **D** | **F** |
| **课程****目标1** | 能够全面深入地理解比较文学性质、特点、作用；理解比较文学理论起源的历史原因以及发展阶段不同特点。认识比较文学理论在认识论和文学研究中的重要性以及在当今世界文学研究中不可或缺的方法论意义。 | 能够较好地理解比较文学性质、特点、作用；理解比较文学理论起源的历史原因以及发展阶段不同特点。较好地认识比较文学理论在认识论和文学研究中的重要性以及在当今世界文学研究中不可或缺的方法论意义。 | 能基本理解比较文学性质、特点、作用；理解比较文学理论起源的历史原因以及发展阶段不同特点。基本认识比较文学理论在认识论和文学研究中的重要性以及在当今世界文学研究中不可或缺的方法论意义。 | 对比较文学性质、特点、作用；比较文学理论起源的历史原因以及发展阶段不同特点理解不够准确。尚能认识比较文学理论在认识论和文学研究中的重要性以及在当今世界文学研究中不可或缺的方法论意义。 | 未能理解比较文学性质、特点、作用；未能理解比较文学理论起源的历史原因以及发展阶段不同特点。 |
| **课程****目标2** | 能够全面深入地理解比较文学研究的两种基本方法和思路；相同的主题在各国各民族文学不同的表现形态和观念；在异域政治文化、社会历史、文学作品、游记、新闻等作品中的不同表达。 | 能够较好地理解比较文学研究的两种基本方法和思路；相同的主题在各国各民族文学不同的表现形态和观念；在异域政治文化、社会历史、文学作品、游记、新闻等作品中的不同表达。 | 基本能理解比较文学研究的两种基本方法和思路；理解相同的主题在各国各民族文学不同的表现形态和观念；理解在异域政治文化、社会历史、文学作品、游记等作品中的不同表达。 | 尚能理解比较文学研究的两种基本方法和思路；相同的主题在各国各民族文学不同的表现形态和观念；在异域政治文化、社会历史、文学作品、游记等作品中的不同表达。 | 未能理解比较文学研究的两种基本方法和思路；相同的主题在各国各民族文学不同的表现形态和观念；在异域政治文化、社会历史、文学作品、游记等作品中的不同表达。 |
| **课程****目标3** | 能够全面深入地理解文学和其他艺术形式、其他社会科学、自然科学的关系；全面深入地理解世界四大诗学体系之间的异同；以及理解译介学的基本理论和方法等。 | 能够较好地理解文学和其他艺术形式、其他社会科学、自然科学的关系；较好地理解世界四大诗学体系之间的异同；较好地理解译介学的基本理论和方法等。 | 基本能理解文学和其他艺术形式、其他社会科学、自然科学的关系；基本能理解世界四大诗学体系之间的异同；基本能理解译介学的基本理论和方法等。 | 尚能理解文学和其他艺术形式、其他社会科学、自然科学的关系；尚能理解世界四大诗学体系之间的异同；以及译介学的基本理论和方法等。 | 未能理解文学和其他艺术形式、其他社会科学、自然科学的关系；未能理解世界四大诗学体系之间的异同；以及译介学的基本理论和方法等。 |